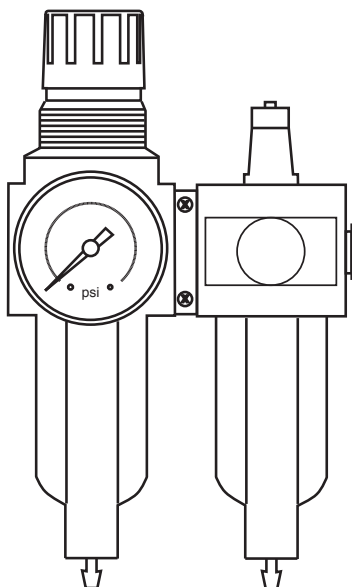


Parts and technical service guide
Guía de servicio técnico y recambio
Guide d'instructions et pièces de rechange
Bedienungsanleitung und Teileliste
Manual de serviços técnicos e reposições
Руководство по техническому обслуживанию и деталям



EN Ø1/2" AIR TREATMENT UNITS: FILTER, REGULATOR, LUBRICATOR

ES Ø1/2" UNIDADES DE TRATAMIENTO DE AIRE: FILTRO, REGULADOR, LUBRICADOR

FR Ø1/2" UNITÉS DE TRAITEMENT D'AIR : FILTRE, RÉGULATEUR, LUBRIFICATEUR

DE Ø1/2" WARTUNGSEINHEIT: FILTER, DRUCKMINDERER, ÖLER

RU УСТРОЙСТВА ДЛЯ РАБОТЫ СО СЖАТЫМ ВОЗДУХОМ Ø 1/2": ФИЛЬТР, РЕГУЛЯТОР, СМАЗОЧНЫЙ ПРИБОР

INTRODUCTION

Air treatment units \varnothing 1/2", designed to be used with pneumatic components, pneumatic tools compressed air supply or air distribution networks with limited demand. This range, manufactured in metal, includes both individual units and kits, manometers, assembly kits and wall supports.

FILTER: Semiautomatic drain. It protects valves, pump motors or pneumatic tools from the moist and dirt usually present in compressed air.

PRESSURE REGULATOR: Allows regulation of a constant pressure valve eliminating over pressure risks and product erratic behaviour.

LUBRICATOR: Creates an oil fog helping increase product life.

PART NO.	DESCRIPTION
241001	Filter-regulator & lub. ATC-2C
241201	Pressure reg. (0-14 bar) ATR-2
241301	Filter diam. 1/2" ATF-2
241401	Lubricator diam. 1/2" ATL-2
241501	Filter regulator ATRF-2

INSTALLATION

To ensure safe use and correct maintenance, products must be manipulated only by an operator with appropriate training. After removing the packaging, revise that the product is in good condition, by checking there is no visible damage.

1. Products must be installed vertically.
2. Connect the products to the air supply line, checking the direction of the flow to make sure it is in agreement with the arrows printed on the flat horizontal zone from the body of the product.
3. **REGULATOR:** Screw the pressure gauge (if applicable) onto the body of the product.
LUBRICATOR: Fill up the cup to the level indicated by using the upper feed hole.
4. Before opening the air flow in the circuit, check that inlet and outlet connections from the products are correctly connected.

NOTE: It is advisable to connect a tube to the drainage valve on all models, in order to recover condensation, which must be disposed of in the designated collection sites.



WARNING

Never exceed the maximum working pressure.

Always turn off the compressed air supply before performing any maintenance task.

USE AND OPERATION

These products have been manufactured to be used as air treatment units. Any other use is considered improper. The manufacturer declines any responsibility for damages or accidents due to an improper use or failure to observe the prescribed safety requirements. Any modification of these products, not previously authorised, releases the manufacturer from any damage derived or ascribable to the same.

REGULATOR: Pressure adjustment is made with the knob. Turn the knob clockwise to increase the pressure and counterclockwise to decrease it. When adjusted as desired, the knob can be blocked by pushing it vertically towards the body of the machine. In order to modify the output pressure of the regulator, knob must be freed by pushing it vertically upwards. Then, rotate it to modify the pressure, until you have reached the desired value.

LUBRICATOR: The amount of lubricant in air is adjusted by the small screw or top of the lubricator. Clockwise rotation decreases oil flow and counterclockwise rotation increases it.

NOTE: This operation must be done while the lubricator is in use.

INTRODUCCIÓN

Unidades de tratamiento de aire comprimido serie 1/2", indicadas para componentes neumáticos, alimentación de herramientas neumáticas o redes de distribución con un bajo consumo de aire.

La serie, fabricada en metal, dispone de unidades combinadas y unidades independientes, soportes de montaje, kits de montaje embrizado y manómetros.

FILTRO DE AIRE DE LINEA: Purgador semiautomático. Protege válvulas, motores de bomba y/o herramientas neumáticas de la suciedad y humedad presente en el aire comprimido.

REGULADOR DE PRESIÓN: Permite seleccionar y mantener una presión constante eliminando riesgo de sobrepresión y el trabajo errático del equipo.

LUBRICADOR DE AIRE DE LINEA: Crea una niebla de aceite que permite aumentar la vida útil del equipamiento.

COD.	DESCRIPCIÓN
241001	Regulador-filtro y lub. ATC-2C
241201	Regul.presion (0-14 bar) ATR-2
241301	Filtro diam. 1/2" ATF-2
241401	Lubricador diam. 1/2" ATL-2
241501	Regulador-filtro combi ATRF-2

INSTALACIÓN

Para asegurar un correcto uso y mantenimiento, los productos deben ser manipulados solamente por un operario experto. Después de retirar el embalaje, compruebe que el producto está en correcto estado verificando que no hay ningún daño visible.

1. Los productos deben instalarse verticalmente.
2. Conecte los productos a la línea de suministro de aire comprimido, comprobando que la dirección de flujo es la correcta. (Indicada a la parte plana horizontal del cuerpo).
3. **REGULADOR:** Rosque el manómetro (si aplica) al cuerpo del producto.
LUBRICADOR: Llene el recipiente hasta el nivel indicado en el visor usando el agujero del mayor conducto roscado de la parte superior.
4. Antes de abrir el paso de aire el circuito, compruebe que las entradas y salidas de los productos estén correctamente conectadas.

NOTA: Se recomienda conectar un tubo de descarga de condensación desde el purgador hacia un desagüe apropiado.



ATENCIÓN

Nunca exceda la máxima presión de trabajo.

Desconecte siempre el suministro de aire comprimido antes de realizar cualquier mantenimiento.

USO Y FUNCIONAMIENTO

Unidades de tratamiento de aire comprimido serie 1/2", indicadas para componentes neumáticos, alimentación de herramientas neumáticas o redes de distribución con un bajo consumo de aire.

La serie, fabricada en metal, dispone de unidades combinadas y unidades independientes, soportes de montaje, kits de montaje embrizado y manómetros.

FILTRO DE AIRE DE LINEA: Purgador semiautomático. Protege válvulas, motores de bomba y/o herramientas neumáticas de la suciedad y humedad presente en el aire comprimido.

REGULADOR DE PRESIÓN: Permite seleccionar y mantener una presión constante eliminando riesgo de sobrepresión y el trabajo errático del equipo.

LUBRICADOR DE AIRE DE LINEA: Crea una niebla de aceite que permite aumentar la vida útil del equipamiento.

NOTA: Esta operación debe realizarse con el lubricador conectado.

INTRODUCTION

Unités de traitement d'air ø 1/2", conçus pour être utilisés avec des composants pneumatiques, outils à alimentation en air comprimé et réseaux de distribution à faible consommation d'air. Cette gamme, fabriquée en métal, comprend des composants séparés et des kits complets, des manomètres, des kits d'assemblage et des supports muraux.

FILTRE: Vidange semi-automatique. Il protège les clapets, les moteurs d'air et les outils pneumatiques de la saleté et de l'humidité habituellement présente dans l'air comprimé.

REGULATEUR DE PRESSION: Permet la régulation d'une pression d'air constante ce qui élimine les risques de surpression, de détérioration des outils et de mauvais fonctionnement.

LUBRIFICATEUR: Crée un brouillard d'huile de lubrification permettant l'augmentation de la durée de vie des équipements.

RÉF.	DESCRIPTION
241001	Régulateur-filtre et lubrificateur ATC-2C
241201	Régulateur de pression (0-14 bar) ATR-2
241301	Filtre diam. 1/2" ATF-2
241401	Lubrificateur diam. 1/2" ATL-2
241501	Régulateur-filtre combi ATRF-2

INSTALLATION

Pour assurer une utilisation en toute sécurité et une maintenance correcte, les produits doivent être uniquement manipulés par un opérateur expérimenté. Après avoir retiré l'emballage, vérifier que le produit est en bon état, en contrôlant qu'il n'y a pas de dommage visible.

1. Les produits doivent être installés verticalement.
2. Branchez les produits à la ligne d'alimentation d'air, en vérifiant que le sens du flux est correct. (Indiqué par les flèches situées sur la partie plate et horizontale du corps du produit).
3. **REGULATEUR:** Visser le manomètre de pression (le cas échéant) sur le corps du produit.
LUBRIFICATEUR: Remplissez le réservoir au niveau indiqué en utilisant le trou d'alimentation supérieur.
4. Avant d'ouvrir le passage de l'air dans le circuit, vérifier que les connexions d'entrée et de sortie des produits sont correctement connectées.

NOTE: Il est recommandé de connecter un tube de vidange afin de récupérer la condensation du filtre, pour être transférée dans un réservoir de collecte approprié.



ATTENTION

Ne jamais dépasser la pression de service maximale.

Toujours débrancher l'alimentation en air avant toute opération de maintenance.

UTILISATION ET FONCTIONNEMENT

Ces produits sont conçus en tant qu'unités de traitement de l'air. Toute autre utilisation sera considérée comme incorrecte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages ou d'accidents causés par une mauvaise utilisation ou en cas de non respect des consignes de sécurité. Toute modification non autorisée libère le fabricant de toute responsabilité ou dommage lui imputant.

REGULATEUR: Le réglage de la pression se fait avec la molette.

Tournez la molette dans le sens horaire pour augmenter la pression et dans le sens antihoraire pour la diminuer. Lorsque la valeur désirée est atteinte, la molette peut être bloquée en la poussant en bas vers le corps du filtre. Pour modifier à nouveau la valeur désirée, tirez la molette vers le haut et ajuster la pression comme décrit ci-dessus.

LUBRIFICATEUR: Ajuster la quantité d'huile dans l'air au moyen de la vis de réglage sur la partie supérieure du lubrificateur. Tourner dans le sens horaire pour diminuer le débit d'huile et dans le sens antihoraire augmenter le débit.

NOTE: Cette opération doit être faite avec le lubrificateur connecté à l'air comprimé.

EINLEITUNG

Einheiten der Serie 1/2" zur Aufbereitung von Druckluft für pneumatische Komponenten, Druckluftwerkzeuge oder Verteilernetze mit niedrigem Luftverbrauch.

Die Serie aus Metall besteht aus kombinierten Einheiten und unabhängigen Einheiten, Montagehalterungen, Anschlusskits und Manometer.

LEITUNGSFILTER: Halbautomatischer Luftreiniger. Schützt Ventile, Pumpenmotor oder pneumatische Werkzeuge vor Verunreinigungen und Feuchtigkeit, die in der Druckluft vorhanden sind.

DRUCKREGELVENTIL: Legt den Druck fest und sorgt dafür, dass dieser konstant bleibt, wodurch die Gefahr eines Überdrucks oder fehlerhaften Verhaltens der Einheit ausgeschaltet wird.

LEITUNGSLUFÖLER: Erzeugt einen Ölnebel, der die Lebensdauer der Einheit erhöht.

ART. NR.	DESCRIPCION
241001	Druckminderer, filter und öler ATC-2C
241201	Druckminderer (0-14 bar) ATR-2
241301	Filter 1/2" Durchmesser ATL-2
241401	Öler 1/2" Durchmesser ATL-2
241501	Druckminderer-Filter-Kombi ATRF-2

MONTAGE

Um gefahrlose Benutzung und korrekte Wartung sicherzustellen, darf diese Einheit ausschließlich von einem entsprechend geschulten Mitarbeiter eingesetzt werden.

Nach Entfernen der Verpackung ist durch Sichtprüfung sicherzustellen, dass sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet.

1. Die Produkte müssen vertikal montiert werden.
2. Überprüfen Sie vor dem Anschluss an die Luftleitungen die Richtung des Luftdurchflusses, um sicherzustellen, dass diese mit den Pfeilen, die auf dem Gehäuse des Produktes aufgedruckt sind, übereinstimmt.
3. **DRUCKMINDERER:** Schrauben Sie das Manometer (sofern vorhanden) auf das Gehäuse des Produktes.
ÖLER: Befüllen Sie den Behälter durch die obere Füllöffnung bis zur angegebenen Höhe.
4. Bevor Sie die Druckluftzufuhr öffnen, prüfen Sie, dass die Eingangs- und Ausgangsanschlüsse korrekt angeschlossen wurden.

ANMERKUNG: Es wird empfohlen, eine Sammelröhrchen an den Filter aller Modelle anzuschließen, um die Kondensation aufzufangen, die dann vorschriftsgemäß zu entsorgen ist.

WARNUNG

Überschreiten Sie niemals den maximalen Arbeitsdruck.

Schalten Sie stets die Druckluftzufuhr ab, bevor Sie mit der Wartung beginnen.

INBETRIEBNAHME

Diese Produkte wurden als Wartungseinheiten entwickelt. Jede andere Verwendungsart ist nicht zulässig. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden oder Unfälle ab, die durch unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Beachtung der vorgeschriebenen Sicherheitshinweise herbeigeführt werden. Jegliche Veränderung an diesen Produkten, die nicht zuvor genehmigt wurde, entbindet den Hersteller von seiner Verantwortung für jede Art von Schaden, der von diesen Produkten ausgeht oder auf sie zurückzuführen ist.

DRUCKMINDERER: Der Druck kann über den Knopf eingestellt werden. Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um den Druck zu erhöhen, und entgegen dem Uhrzeigersinn, um ihn zu reduzieren. Wenn der Druck wie gewünscht eingestellt ist, kann der Knopf festgestellt werden, in dem er vertikal in Richtung Gehäuse gedrückt wird. Um den Ausgangsdruck des Reglers zu verändern, muss der Knopf entblockt werden, in dem er vertikal nach oben gedrückt wird. Drehen Sie dann an dem Knopf, um den Druck zu verändern, bis der gewünschte Druck erreicht ist.

ÖLER: Die Menge des Öls, mit dem die Luft geölt wird, kann mittels der Schraube oben auf dem Öler eingestellt werden. Eine Drehung im Uhrzeigersinn reduziert den Ölfluss und entgegen dem Uhrzeigersinn erhöht ihn.

ANMERKUNG: Dieser Vorgang muss durchgeführt werden, während sich der Öler im Gebrauch befindet.

ВВЕДЕНИЕ

Устройства обработки сжатого воздуха с резьбой диаметра 1/2», предназначенные для использования с пневматическими компонентами и инструментами, а также в сетях распределения с низким потреблением сжатого воздуха. Эта линейка изготовленных из металла изделий включает в себя как комплекты, так и отдельные устройства, а также крепежные наборы, настенные крепления и манометры.

ФИЛЬТР: Полуавтоматический дренаж. Фильтр защищает клапаны, насосные двигатели и пневматические инструменты от обычно присутствующих в сжатом воздухе влаги и загрязнений.

РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ: Позволяет устанавливать и поддерживать постоянное давление, что исключает риск избыточного давления и неустойчивую работу оборудования.

СМАЗОЧНЫЙ ПРИБОР: Создает масляный туман, помогающий увеличить срок службы изделия.

Артикул	Описание
241001	Фильтр-регулятор и смазочный прибор АТС-2С
241201	Регулятор давления (0-14 бар) АTR-2
241301	Фильтр диам. 1/2" ATF-2
241401	Смазочный прибор диам. 1/2" ATL-2
241501	Фильтр-регулятор АTRF-2

МОНТАЖ

Для обеспечения безопасного использования и правильного обслуживания изделиями должен управлять только оператор с соответствующей подготовкой. После удаления упаковки необходимо убедиться, что изделие находится в хорошем состоянии. Для этого следует удостовериться в отсутствии видимых повреждений.

1. Изделия должны устанавливаться вертикально.
2. Изделия следует подключить к линии подачи воздуха, проверяя правильность направления потока. Направление должно соответствовать стрелкам, напечатанным на плоской горизонтальной поверхности корпуса изделия.
3. **РЕГУЛЯТОР:** Привинтить манометр (если применимо) к корпусу изделия.
СМАЗОЧНЫЙ ПРИБОР: Заполнить контейнер через верхнее заполняющее отверстие до указанного уровня.
4. Перед тем как подать сжатый воздух в сеть, необходимо проверить правильность подключения входных и выходных соединений изделий.

ПРИМЕЧАНИЕ: На всех моделях рекомендуется подключить к дренажному клапану трубку для сбора конденсата, который затем следует утилизировать надлежащим образом.



ВНИМАНИЕ: Запрещается превышать максимальное рабочее давление.

Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию необходимо всегда выключать подачу сжатого воздуха.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Эти изделия были изготовлены в целях использования в качестве устройств для обработки воздуха. Любое другое использование считается неприемлемым. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб или несчастные случаи вследствие неправильного использования или несоблюдения предписанных требований безопасности. Любая модификация этих изделий, произведенная без предварительного на то разрешения, освобождает производителя от любого ущерба, полученного из-за данных изделий или приписываемого им.

РЕГУЛЯТОР: Регулировка давления осуществляется с помощью ручки. Чтобы увеличить давление, следует повернуть ручку по часовой стрелке, а чтобы уменьшить давление - против часовой стрелки. После настройки давления ручку можно заблокировать, нажав ее вертикально по направлению к корпусу машины. Чтобы изменить выходное давление регулятора, ручку необходимо освободить, потянув за нее вертикально вверх. Затем следует поворачивать ручку для изменения давления, пока оно не достигнет требуемого значения.

СМАЗОЧНЫЙ ПРИБОР: Количество смазки в воздухе регулируется малым винтом в верхней части смазочного прибора. При повороте винта по часовой стрелке расход масла уменьшается, тогда как вращение против часовой стрелки увеличивает его.

ПРИМЕЧАНИЕ: Эта операция должна выполняться при подключенном смазочном приборе.

TROUBLESHOOTING / ANOMALÍAS Y SOLUCIONES / ANOMALIES ET SOLUTIONS / PROBLEME UND IHRE LÖSUNGEN / ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

EN

	Symptom	Possible causes	Solution
REGULATOR	Continuous air loss from the knob.	Inversion of the direction of intake on the filter.	Check to make sure that the flow arrows on the product body are in agreement with the direction of flow of the air circuit.
LUBRICATOR	No oil coming out.	Inversion of the direction of intake on the lubricator.	Check to make sure that the flow arrows on the product body are in agreement with the direction of flow of the air circuit.
		Adjustment screw closed.	Loosen the regulation screw.
	Continuous oil output.	Adjustment screw completely open.	Tighten the regulation screw.

ES

	Sintoma	Posible causa	Solución
REGULADOR	Perdida continua de aire por el pomo de regulación.	Está invertida la dirección de entrada y salida del aire.	Verifique que la dirección de flujo de aire en el circuito es igual a la indicada en el cuerpo del producto.
LUBRICADOR	No se lubrica el circuito.	Está invertida la dirección de entrada y salida del aire.	Verifique que la dirección de flujo de aire en el circuito es igual a la indicada en el cuerpo del producto.
		Tornillo de regulación demasiado cerrado.	Gire el tornillo de regulación en sentido antihorario.
	Exceso de lubricación en el circuito.	Tornillo de regulación demasiado abierto.	Gire el tornillo de regulación en sentido horario.

FR

	Symptômes	Causes Possibles	Solutions
REGULATEUR	Perte d'air continue de la molette de régulation.	La direction d'entrée d'air et de sortie est inversée.	Vérifier que la direction du flux d'air dans le circuit est le même que celui indiqué sur le corps du produit.
LUBRIFICATEUR	Pas de lubrification en sortie.	La direction d'entrée d'air et de sortie est inversée.	Vérifier que la direction du flux d'air dans le circuit est le même que celui indiqué sur le corps du produit.
		Vis de réglage fermée.	Tourner la vis dans le sens antihoraire.
	Lubrification excessive en sortie.	Vis de réglage complètement ouverte.	Tourner la vis dans le sens horaire.

DE

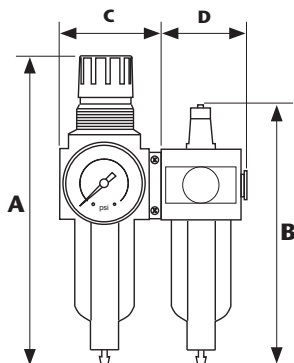
	Symptom	Mögliche Ursachen	Problemlösung
DRUCKMINDERER	Kontinuierlicher Luftverlust aus dem Knopf.	Vertauschen der Lufteinlassrichtung des Filters.	Stellen Sie sicher, dass die Richtungspfeile auf dem Gehäuse mit der Richtung des Leitungsluftdurchflusses übereinstimmen.
ÖLER	Kein Öl kommt heraus.	Vertauschen der Lufteinlassrichtung des Ölers.	Stellen Sie sicher, dass die Richtungspfeile auf dem Gehäuse mit der Richtung des Leitungsluftdurchflusses übereinstimmen.
		Einstellschraube ist geschlossen.	Lösen sie die Einstellschraube.
	Kontinuierlicher Ölaustritt.	Die Einstellschraube ist komplett geöffnet.	Ziehen Sie die Einstellschraube an.

RU

	Признак неисправности	Возможные причины	Решение
РЕГУЛЯТОР	Непрерывная потеря воздуха от ручки.	Перепутаны вход и выход фильтра.	Убедиться, что стрелки индикации направления потока на корпусе изделия соответствуют направлению потока в воздушном контуре.
СМАЗОЧНЫЙ ПРИБОР	Масло не поступает в контур.	Перепутаны вход и выход смазочного прибора.	Убедиться, что стрелки индикации направления потока на корпусе изделия соответствуют направлению потока в воздушном контуре.
		Einstellschraube ist geschlossen.	Lösen sie die Einstellschraube.
	Слишком много масла в контуре.	Регулировочный винт закрыт.	Ослабить регулировочный винт.
		Регулировочный винт полностью открыт.	Затянуть регулировочный винт.

R. 01/19 824 802 7

TECHNICAL DATA / DATOS TÉCNICOS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



Max working pressure / Máx. presión de trabajo/ Pression maximum de travail / Maximaler Arbeitsdruck / Макс. рабочее давление	200 psi (14 bar) 200 фунт./кв. дюйм (14 бар)			
Max working temperature / Máx. temperatura trabajo / Température maximale de travail / Maximale Arbeitstemperatur / Макс. рабочая температура	-13 °F -> 140 °F -25 °C -> 60 °C			
Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Maße / Габаритные размеры	A	B	C	D
Connecting threads / Roscas de conexión/ Filetage de connexion / Anschlussgewinde / Соединительные резьбы	9.4" (238 mm) 9,4 дюйма (238 мм)	7.3" (186 mm) 7,3 дюйма (186 мм)	2.8" (72 mm) 2,8 дюйма (72 мм)	2.8" (72 mm) 2,8 дюйма (72 мм)

RU

EAC

Транспортировка

Изделие должно транспортироваться в заводской упаковке для защиты от повреждений и влаги.

Хранение

Изделие должно храниться запечатанным, в хорошо проветриваемом и сухом помещении.

Утилизация

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего оборудования, упаковки и принадлежностей.

Дата производства указана на маркировке изделия

2019_01_10-12:00